

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>Введение</i> . . . . .	5
<i>Визиты</i>	
Виктор аф Клеен — 1861–1863 . . . . .	12
Тур (Тор) Ланге — 1882 . . . . .	16
Хульдине Бимиш — 1889 . . . . .	21
Петер (Петр) Эмануэль Ганзен — 1890 . . . . .	35
Голод 1891–1892 . . . . .	64
Неизвестный финн — 1892 . . . . .	74
Аллан Шульман — 1892 . . . . .	76
Юнас Стадлинг — 1892 . . . . .	78
Абрагам Бунде — 1892 . . . . .	91
Альфред Йенсен — 1892 . . . . .	101
Хуго Стандершёльд и Пауль Линдер — 1894 . . . . .	106
Вальдемар Ланглет — 1895 . . . . .	108
Американский финн — 1895 . . . . .	110
Сигурд Веттерхофф-Асп — 1896 [?] . . . . .	111
Дора Вестерлунд — 1896–1906 . . . . .	114
Вальдемар Ланглет — 1897 . . . . .	131
Аксель Гермониус — 1897 . . . . .	143
Яльмари Аалберг — 1898–1899 . . . . .	145
Эрнст и Нина Вестерлунд — 1898, 1900 . . . . .	148
Юнас Стадлинг — 1898 . . . . .	151
Якоб Хильдич — 1899 . . . . .	159
Арвид Ярнефельт — 1899 . . . . .	166
Георг Фразер — 1899, 1900 . . . . .	184
Теодора Краруп — ок. 1900 [?] . . . . .	195
Венцель и Мария Хагельстам — 1902 . . . . .	201
Ида Бэкманн и Альма Сундквист — 1902 . . . . .	205

Адольф Тёрнгрен — 1904 . . . . .	212
Яло Ландгрэн и Осмо Старк — 1904 . . . . .	215
Неизвестный датский странник — 1904. . . . .	219
Олег из Швеции — 1905 . . . . .	219
Эйно Ландгрэн — 1905 . . . . .	222
Ханнес Юконен — 1905 . . . . .	228
Ида Бэкманн — 1905 . . . . .	231
Алексантери Ахола-Вало — 1904 или 1906 [?] . . . . .	233
Винсенс Хансен — 1908 . . . . .	238
Марк Левин — 1910 . . . . .	245
Арвид, Ээро и Лийса Ярнефельт — 1910. . . . .	256
Пауль Ольберг — 1910 . . . . .	272
Элин Сундстрём — 1910 . . . . .	279
Лемпи Тукиайнен — 1910 . . . . .	284

### *Переписка*

«Совпадение наших взглядов поразительно» . . . . .	289
«Рассвет нового дня» . . . . .	304
Горячие поздравления . . . . .	310
«Объясните несчастному юноше...» . . . . .	311
«У края пропасти в ужасном отчаянии...» . . . . .	315
«Я всегда включаю Вас в мои заступнические молитвы» . . . . .	318
«Благородный Лео, услышите мои мольбы» . . . . .	322
«Строчка, написанная любимой рукой» . . . . .	330
«Вы хотите поговорить с народами далеких планет?» . . . . .	334
«Какова Ваша позиция?» . . . . .	337
Кто такой Майнлендер?! . . . . .	343
Переводчики и переводы . . . . .	350

## *Чтение*

Библиотека . . . . .	358
Ганс Христиан Андерсен (1805–1875) . . . . .	359
Фредрика Бремер (1801–1865) . . . . .	367
Сёрен Кьеркегор (1813–1855) . . . . .	369
Георг Брандес (1842–1927) . . . . .	381
Бьёрнстjerne Бьёрнсон (1832–1910) . . . . .	387
Генрик Ибсен (1828–1906) . . . . .	410
Виктория Бенедиктсон (1850–1888) . . . . .	424
Лоренс Гронлунд (1846–1899) . . . . .	426
Александр Хьелланн (1849–1906) . . . . .	429
Август Стриндберг (1849–1912) . . . . .	429
Я. Ю. Лахман (1832–1903) . . . . .	435
Арвид Ярнефельт (1861–1932) . . . . .	440
Харальд Гёффдинг (1843–1931) . . . . .	446
Кнут Гамсун (1859–1952) . . . . .	450
Непрочитанные книги . . . . .	455

## *Награды, Нобелевские премии и конгрессы мира*

Королевское общество наук и литературы в Гётеборге . . . . .	469
Нобелевская премия по литературе . . . . .	470
Первая мирная конференция в Гааге, 1899 . . . . .	478
Нобелевская премия мира . . . . .	485
Конгресс мира в Стокгольме 1909/1910 . . . . .	492

## *Прототины*

«Война и мир» (1863–69) . . . . .	520
«Анна Каренина» . . . . .	522
«Воскресение» . . . . .	524

<i>Послесловие</i> . . . . .	529
------------------------------	-----

<i>Сокращения</i> . . . . .	531
-----------------------------	-----

## ВВЕДЕНИЕ

«Мне хочется летом взять отпуск и поехать по окрестностям Петербурга, в Гельсингфорс и в Ревель тоже хочу съездить»<sup>1</sup>.

1849 год. Двадцатилетний Лев Толстой пишет своему брату Сергею сразу по прибытии в Санкт-Петербург, где намеревается продолжить изучение юриспруденции. За плечами три года в Казанском университете, но экзамены не сданы. И два лета в имении Ясная Поляна в качестве помещика-реформатора, которые принесли лишь разочарование. Крепостные с недоверием относились к доброй воле и либеральным идеям барина, и список целей, составленный им для собственного нравственного и интеллектуального развития, так и остался красивой мечтой. Московские зимы ознаменовали ряд пустых развлечений. Теперь следовало собраться с силами и определиться с будущим. Возможно, он поступит на государственную службу или, почему бы нет, пойдет в кавалерию, ведь именно сейчас русская армия вышла в поход, чтобы участвовать в подавлении венгерского восстания.

Почему Гельсингфорс? Этот город стал привлекательным маршрутом для русских путешественников при Николае I, когда ограничились возможности перемещения за границу. Здесь были популярные курорты, достопримечательности и развлечения. Однако в Финляндии Толстой так и не побывал. Учеба в Санкт-Петербургском университете началась успешно, ему зачли два испытания, после чего интерес

---

<sup>1</sup> Толстой Л. Н. Полное собрание сочинений: В 90 т. Т. 59. М., 1935. С. 30. Письмо от 13.02.1849. Далее этот источник обозначается как ПСС и номер тома.

и средства, видимо, иссякли. Благие намерения разбились вдребезги в очередной раз. И летом вместо визита в столицу Великого княжества Финляндского Толстой вернулся в Ясную Поляну. Будущее оставалось туманным.

Один из первых портретов Толстого — карандашный рисунок Льва Вакселя (1811–1885). К этому моменту литературный дебют Толстого — «Детство» — уже состоялся, позади три года офицерской службы на беспокойном Кавказе. Без бороды, но с пышными бакенбардами, слегка выдвинутыми вперед губами и выступающим носом — таким увековечил его Ваксель, выпускник офицерского училища, впоследствии автор книг для охотников. На самом деле уже здесь есть некоторая отсылка к Скандинавии. Дедом Льва Вакселя был Свен Ларссон Ваксель (1701–1762), шведский моряк из Стокгольма, в 1724 году поступивший на российское судно штурманом. В 1741 году Ваксель участвовал в роковой экспедиции датчанина Витуса Беринга, после смерти которого принял командование на себя. В честь легендарного предка Льва Вакселя даже назван горный массив<sup>1</sup>.

Далее были Крымская война, трилогия о защите Севастополя («Севастопольские рассказы»), повести о жизни солдат на Кавказе, два заграничных путешествия (в Италию, Францию, Германию и Англию), брак с Софьей Андреевной и педагогическая деятельность. Апогеем шестидесятых стал масштабный исторический роман «Война и мир» (1865–1869) — произведение мирового значения, хотя критикам и читателям понадобились десятилетия, чтобы это осознать. То же касается и «Анны Карениной» (1873–1877), романа о современности, где в фокусе любовная драма.

В конце повествования герой «Анны Карениной» Константин Левин, пребывая в тяжелом жизненном кризисе, делает вывод, что жить нужно по Божьей, а не по собственной воле. Кризис Левина отражал кризис самого Толстого.

<sup>1</sup> Цакни Е. Неизвестный портрет Толстого // Л.Н. Толстой. II. Литературное наследство. Т. 37–38. М., 1939. С. 698–699. Далее этот источник указывается как ЛитНас 37–38.

Поиски ответа на вопрос о смысле жизни Толстой описал в «Исповеди» (1882). В «Исследовании догматического богословия» (1879–1882) он дал свое толкование православной Библии, а в трактате «В чем моя вера?» (1884) рассказал о сделанных выводах. Бог есть любовь, духовная сила. Все люди — сыны Божии и равны перед ним, долг человека — исполнить волю Бога. Наиболее ясно это выразил Иисус, человек среди прочих, но достигший идеального понимания сути Бога и Его отношения к людям. В Нагорной проповеди Христа Толстой находит пять главных заповедей: 1) не впадай в гнев, живи в мире с другими и прощай врагов; 2) не поддавайся чувственности, не прелюбодействуй; 3) не связывай себя присягами; 4) не противься злу, будь равно хо-рош с праведниками и неправедниками; 5) относись ко всем людям, независимо от национальности, как к братьям. Если люди будут выполнять эти заповеди, на земле наступит царствие Божие. Так считал Толстой.

Все планы в отношении художественной литературы Толстой отодвинул в сторону ради вопросов религии и общественной критики. Любимый автор романов и рассказов стал религиозным философом и общественным трибуном радикального толка. Вера в учение Христа обусловила отрицательное отношение Толстого к государственной власти и церкви. Идеалом стали деревенское хозяйствование для самостоятельного обеспечения собственных нужд и самозабвенное служение людям. Граф превратился в крестьянина и сапожника и отказался от всех привилегий. Убежденный в том, что произошло искажение слов Христа, Толстой начал изучать источники на иврите и анализировать разные переводы Библии. Свои толкования Библии он изложил в книге «Соединение и перевод четырех Евангелий» (1884). Подобную литературу нельзя было издать в России. Радикализм Толстого сделал его, прибегнем к советскому новоязу, автором тамиздата, чьи труды можно публиковать только за пределами России, минуя все препоны цензуры.

Толстой стал общественной фигурой. Бурный поток посетителей устремился и в его дом на окраине Москвы, и в Ясную Поляну, родовое имение в двухстах километрах к югу

от столицы. Это была пестрая вереница «крестьян, и знаменитых европейских ученых, и усомнившихся священников, и кандидатов в президенты Соединенных Штатов (Брайан), и рабочих, и индусов, и репортеров, и духоборов, и татар, и революционеров...»<sup>1</sup> Одни приезжали к Толстому из любопытства, другие в поисках ответов на главные жизненные вопросы, третьи хотели просто пообщаться с величайшим из живых российских писателей, четвертые просили о разного рода милостях. В марте 1892 года Толстой провел эксперимент: он записывал всех, кто на протяжении дня обращался к нему с какой-либо просьбой, лично или посредством письма. В общей сложности его отвлекли сто двадцать пять раз<sup>2</sup>. Один юрист, посещавший Ясную Поляну в конце 1880-х, язвительно разделил всех посетителей на три категории: полубезумцы, которые видят в Толстом только то, что сами хотят; паразиты, извлекающие выгоду из его всемирной любви к человечеству, и журналисты, пишущие о нем в том политическом ключе, который предпочтителен в редакциях их газет<sup>3</sup>. Встречи с единомышленниками, включая русских сектантов, Толстого вдохновляли. Вскоре начали появляться и иностранцы, контакты с которыми не ограничивались перепиской, посетители приезжали издалека.

Поначалу Толстой сопротивлялся визитерам и даже вел себя враждебно, однако потом гостеприимство победило. Толстой не мог никому указать на дверь и в последние годы принимал до тридцати человек ежедневно. Поток посетителей ставил под угрозу мир в семье. Немец Карл Бедекер в своем путеводителе советует, как лучше всего добираться до Ясной Поляны. Рекомендовалось брать коляску из Тулы, что в пятнадцати километрах от цели. При возвращении в тот же день такая поездка обходилась в четыре рубля. Железнодорожная станция Козловка находилась значительно

<sup>1</sup> *Наживин И.* Из жизни Л. Н. Толстого. М., 1911. С. 36.

<sup>2</sup> ПСС 84. С. 134.

<sup>3</sup> *Brandes G.* Indtryk fra Rusland // Samlede skrifter. Tiende bind. Khvn, 1902. S. 544. По словам Брандеса, так говорил его русский знакомый. По описанию можно определить, что речь идет об Александре Урусове (1848–1900), с которым Брандес познакомился в Петербурге весной 1887 года.

ближе к имению (в трех с половиной километрах от Ясной Поляны), но там было труднее найти свободных лошадей<sup>1</sup>. Станция Ясенка в одиннадцати километрах от толстовского имения представлялась худшей альтернативой.

Через двадцать лет после русского дебюта вышли первые переводы сочинений Толстого. На языках стран Северной Европы произведения Толстого впервые появились в конце семидесятых. Список переводов открывали не два великих романа, а рассказы и непримечательная повесть «Семейное счастье» (1859), в которой затрагивались гендерные и семейные вопросы. На шведском и датском эта повесть вышла в 1879 году. За пределами России быстро стали популярны и так называемые народные рассказы. На финский и норвежский Толстого перевели значительно позже, что частично объясняется тем, что в Норвегии Толстого читали на датском, а в Финляндии — на шведском.

Датчане первыми перевели «Войну и мир» — в 1884-м. Первый шведский перевод появился через два года, финский — в 1895–1897, норвежский — в 1928–1929 годах. «Анну Каренину» перевели на датский и шведский в 1886-м, на финский и норвежский — в 1911-м. Что касается полемических текстов Толстого, то наибольший интерес в Швеции вызвали «Так что же нам делать?», «В чем моя вера?», «Исповедь» (все вышли в 1887-м) и «Царство божие внутри вас» (1891), в Дании — «Так что же нам делать?» (1888), «О жизни» (1889) и «В чем моя вера?» (1889). Финские переводы, инициированные преимущественно писателем-толстовцем Арвидом Ярнефельтом, увидели свет значительно позже («Исповедь» — 1906, «В чем моя вера?» — 1907, «Так что же нам делать?» — 1908), что отчасти можно объяснить тем, что финское книгоиздание подвергалось российской цензуре. Ни один из основных публицистических текстов не был переведен на норвежский.

Коренным образом отличалась ситуация в Исландии. Необходимости в исландских переводах долгое время не было

<sup>1</sup> Baedeker K. Russland: Handbuch für Reisende. Leipzig: Vierte Auflage, 1897. S. 359.



благодаря переводам на датский. На рубеже веков вышел ряд небольших текстов о религии, однако крупные романы впервые попали в руки читателя лишь спустя еще четыре десятилетия — «Anna Karenina» (1941–1944) и «Stríð och friður» (1953–1954, «Война и мир»). Никаких личных контактов в Исландии у Толстого, видимо, не было.

С середины 1880-х и до собственной кончины в 1910 году Толстой был величайшим из современных русских писателей. Северная пресса внимательно следила за обстоятельствами его жизни и творчеством. Легко предположить, что среди тех, кто искал встреч с писателем, были репортеры и интервьюеры, и их было действительно много. Кроме того, Толстой получал сотни писем из скандинавских стран и Финляндии. Их разнородное содержание позволяет представить, как воспринимали русского писателя, и определяет место, которое он занимал в современной интеллектуальной жизни. То, что Толстому следует присудить Нобелевскую премию по литературе и Нобелевскую премию мира, было очевидно для многих, но не для принимающих решения в Стокгольме и Кристиании (Осло). По этому вопросу подчас возникали горячие дебаты. Актуальной темой было и запланированное участие Толстого в Международном конгрессе мира в Стокгольме в 1909 году.

Книга «Северные встречи в жизни и творчестве» включает в себя рассказы не только о визитах и письмах к Толстому, но и о его отношении к скандинавской литературе. Это был период величия Ганса Христиана Андерсена, Бьёрнстjerne Бьёрнсона, Генрика Ибсена и Августа Стриндберга. Толстой высказывался почти обо всем, что читал, иногда с острой критикой. В произведениях писателя есть персонажи с прототипами из Финляндии и Швеции, что служит еще одним связующим звеном между Толстым и странами Северной Европы. Именно эти связи и составляют главную тему настоящего исследования.

Даты приводятся преимущественно по русскому, то есть Юлианскому, календарю, который на двенадцать (в XIX веке)

---

и тринадцать (1900–1917) дней отставал от нового Григорианского летоисчисления. Некоторые даты приводятся по обоим календарям. Например, дата рождения Толстого 28 августа 1828-го (9 сентября 1828), а дата смерти — 7/20 октября 1910-го.

Работа над этой книгой осуществлена при поддержке Ассоциации авторов научно-популярной литературы Финляндии.